

SOPHIE ODERMATT (NW) & GILLES PERBELLINI (VS)

ZUNGENBRECHER

Cameriere: Buongiorno, bonjour, hallo, hi, hola ni hao, konichiwa, priviet??

Ospite: Grüezi, hallo!

C: Parla italiano?

O: Oui oui, ciao! Mamma mia, pizzeria!

C: was hesch gseit? Bon, alors, parliamo français ou comment?

O: Certo!

C: Kann ich dir servire?

O: No, grazie ho già les serviettes, merci!

C: servit-? Non, j'suis pas un servitóre!

O: Ah, Salvatore! Piacere.

C: No, ich heisse nit Salvatore! J'suis le cameriere!

O: Ah no, mon camera, je l'ai à maison. T'as voulu faire des photos?

C: Es gibt keine camera hier. È un ristorante, non un ostello.

O: ähh

C: Donc, cosa lei vuole ordinare?

O: Ma scusi signore, mais l'ordinateur je porte pas avec moi. Sind wir im Mediamarkt oder was?
un momento di silenzio

C: Allora, encore une fois: Was möchten Sie bestellen?

O: Scusi, scusi. Pour moi, vorrei...eh, una birra! Però deve essere...kal-

C: Cosa?

O: calto!

C: Ah caldo! Birra calda?

O: Si, genau!

C: Certo..? Ich bringe, in un'attimo!

O: Merci. Oh, je peux avoir une.. un.. ein Glas, peut-être?

C: Quoi? Vous voulez un glace? Un gelato colla birra. Ahh, come si dice "glace" uf dütsch? Vous voulez pas m'aiutare, vous? Ah si, une Eis.

O: Nei, kei iiis. Ich will ein.. un ver pour la bière.

LINGUISSIMO
Forum Helveticum
Bleicherain 7
5600 Lenzburg

--LINGUISSIMO--

DER SCHWEIZER SCHREIBWETTBEWERB
LE CONCOURS SUISSE D'ÉCRITURE
IL CONCORSO SVIZZERO DI SCRITTURA
LA CONCURRENZA SVIZRA DA SCRIVER

C: ahh certo, arrivo subito!

O: Grazie!

-Il arrive avec le verre-

C: Oh, hast du visto?! Dans le verre, y'a un vers du terre vert, qui vas vers là-bas!

O: Hahah, si - nimmt einen Schluck - je connais, les Zungenbrecher. Aspetta: Fischers Fritz fischt frische Fische, frische Fische fischt Fischers Fritz.

C: Ma che? Non ho Zeit per questa roba? Lei cosa vuole ordinare?

O: Roba? No, c'est pas une robe. C'est un pulle, d'Adidas!

C: Ah arrête, Adidas, der die das, Ananas, quelle langue on parle maintenant?

O: Ananas! C'est ça! Vorrei una Pizza con Ananas.

C: Cazzo! -

O: Gopferdammi! ça suffit! Il conto per favore!

C: Non, je sais compter hein!

O: Non mais il conto! Heitere fahne.

C: Moi je suis pas un conte, ni un duc.

O: pagare, geld, money, argent!!

C: ça, ça me gefällt. Geld regiert die Welt!